

τρέχω trekhô courir

Mc 5: 6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ

Mc 5: 6 Et voyant Yeshou'a de loin il a couru et s'est prosterné devant lui.

Mc 15:36 δραμὼν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους
περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν
λέγων, Ἔφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.

Mc 15:36 Or quelqu'un, ayant couru, ayant rempli une éponge de vinaigre,
l'ayant posée sur un roseau,
lui donnait à boire, en disant : Laissez ! Voyons si 'Eli-Yâhou vient le dépendre !

προστρέχω pros-trekhô courir-vers

Mc 9:15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτόν ἐξεθαμβήθησαν
καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.

Mc 9:15 Et aussitôt toute la foule l'ayant vu a été très troublée
et, courant-vers (lui), le saluait

Mc 10:17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν
προσδραμὼν εἰς καὶ γονυπετήσας αὐτόν ἐπηρώτα αὐτόν,
Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζῶν αἰώνιον κληρονομήσω;

Mc 10:17 Et, comme il partait sur la route,
quelqu'un, courant-vers (lui) et tombant à genoux (devant) lui, l'interrogeait :
Bon Maître que ferai-je pour hériter la vie du monde à venir ?

συντρέχω syn-trekhô

Mc 6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί
καὶ πεζῆ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ
καὶ προῆλθον αὐτούς.

Mc 6:33 Et on les a vu partir et beaucoup l'ont aperçu
et, à pied, de toutes les villes on a accouru là et on est venu avant eux.

ἐπισυντρέχω epi-syn-trekhô (°cMc) accourir

Mc 9:25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος,
ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ,
Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι,
ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.

Mc 9:25 Or Yeshou'a, voyant qu'une foule accourt,
a rabroué le souffle l'impur en lui disant :
Souffle sans-parole et sourd, moi, je t'ordonne :
Sors hors de lui et n'entre plus en lui !

περιτρέχω peri-trekhô (°cMc) accourir

Mc 6:55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην
καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν
ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

Mc 6:54 Et, comme ils sortaient de la barque, l'apercevant, aussitôt,

Mc 6:55 on a **parcouru** toute cette contrée-là.

Et on a commencé à apporter des alentours les mal-portants sur leurs grabats,
là où on entendait qu'il est .

ὄρμαω **hormaô se lancer**

Mc 5:13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους,
καὶ ὄρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν,
ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.

Mc 5:12 Et ils l'ont supplié en disant :
Fais-nous aller dans les porcs afin que nous entrions en eux.

Mc 5:13 Et il leur a permis.
Et étant sortis les souffles les impurs sont entrés dans les porcs
et le troupeau **s'est lancé** du haut du précipice dans la mer
et deux mille environ se sont étouffés dans la mer.